

只有在这里，你才能找到力量，让你成为更好的自己。

# IN THE GARDEN OF THOUGHTS



## 花园里的沉思

〔美国〕多丁斯基 著 〔新西兰〕阿曼达·卡斯 绘  
叶倾城 程则谕 译

*Dodinsky*

IN THE  
GARDEN  
OF  
THOUGHTS

*Dodinsky*

花园里的沉思

[美国] 多尔斯基 著 [新西马] 阿曼达·卡斯 绘  
叶倾城 程则谕 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

花园里的沉思:汉英对照 / (美) 多丁斯基著; (新西兰) 卡斯 (Cass, a.) 绘;  
叶倾城, 程则谕译. —南京: 译林出版社, 2014.2

书名原文: In the garden of thoughts

ISBN 978-7-5447-4536-9

I. ①花… II. ①多… ②卡… ③叶… ④程… III. ①散文集—  
美国—现代—汉、英 IV. ①I712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 247391 号

IN THE GARDEN OF THOUGHTS by DODINSKY, ILLUSTRATED BY  
AMANDA CASS

Copyright: © 2012 BY DODINSKY

This edition arranged with SOURCEBOOKS, INC.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2014 Phoenix-Power Cultural Development Co., Ltd.

All rights reserved.

著作权合同登记号 图字: 10-2013-475号

书 名	花园里的沉思	电子信箱	yilin@yilin.com
作 者	〔美国〕多丁斯基	出版社网址	http://www.yilin.com
译 者	叶倾城 程则谕	印 刷	北京鑫海达印刷有限公司
绘 者	〔新西兰〕阿曼达·卡斯	开 本	787×1092 毫米 1/32
责任编辑	王振华	印 张	2
特约编辑	华 丹	字 数	3 千字
原文出版	Sourcebooks, INC.	版 次	2014 年 2 月第 1 版
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社		2014 年 2 月第 1 次印刷
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼,	书 号	ISBN 978-7-5447-4536-9
	邮编: 210009	定 价	26.00 元

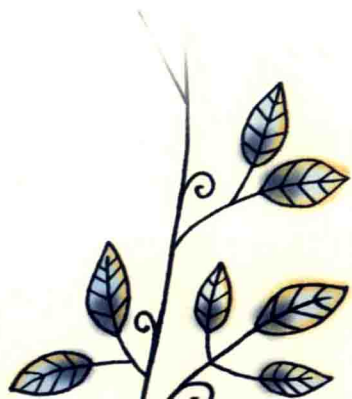
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



亲爱的读者们：

到底是在何处，又是用什么样的办法，我们才能挖掘出他们常常说到的“内在力量的宝库”？一张藏宝地图如此重要，引领我们并指出我们出发的地点——你就在这里。希望这本书能成为一个便利贴、一个备忘录，提醒你：你总能在内心深处发现“你就在这里”。无论身在哪里，心处何方，把你内心的火花与周围人分享吧。

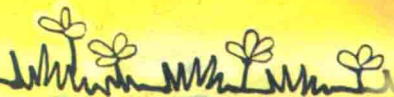
*dodinsky*





当你看向高山，  
为它的雄浑美好叹赞不已时，  
你要明白，  
它也一样在打量你，欣赏你的美好。  
拥抱你自身的伟大吧。

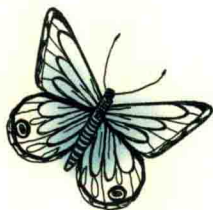
When you are looking at a mountain,  
marveling at its beauty and strength,  
realize it is looking  
right back and admiring you.  
Embrace your own greatness.







想象你心中有一枚蛹，  
在它自己的梦中破茧成蝶，  
正在花园里翻飞徜徉。



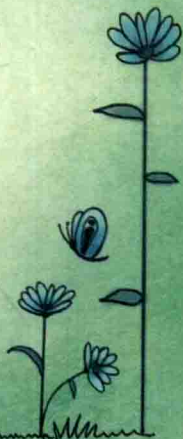
Consider your heart a cocoon from which dreams  
emerge like butterflies to wander in the garden.

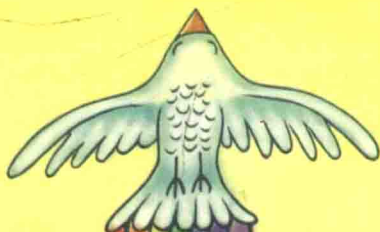




成日里心事重重，  
满脑子憾恨和酸楚，  
也不能改变过去。  
坏情绪不会造成皮外伤，  
而一身不见血的痛，  
只有灵魂能看到。

A mind preoccupied with thoughts of  
resentment and bitterness cannot  
change the past. Nor does it wound  
anyone but the soul that beholds them.





放飞你的心灵。  
不要让其他人的意见羁绊你。

Unbind your spirit.  
Don't let the opinion of  
others restrain you.



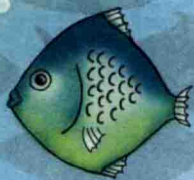
道路既险也长，  
我全无可握，到底劫后余生。  
终于我明白，“信自己”才是最好的同盟军。

I survived my insecurities and though  
the road is daunting, I have learned being  
true-to-oneself is good company.



如果旁人妄图定义你，  
别在他们的池塘里得过且过。  
游离他们的浅薄无知，  
去寻找属于你的海洋。

If others want to define you, don't linger  
in their pond. Swim away from their ignorance  
and find your ocean.



## 太迟了

即使找到自己的声音，

有时也已为时太晚。

你渴望倾诉的那个人，

有意选择听而不闻。

## Too Late

Even if you find your voice,  
sometimes it does not matter anymore,  
when you speak to someone  
who is deaf by choice.





我渴望

当你数星星时，

你数到的第一颗是你自己。

且用梦想，拥月光入怀。

I hope

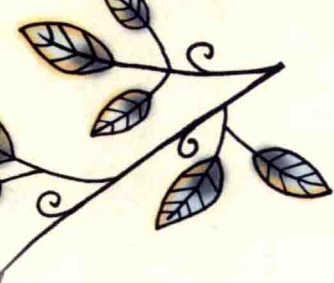
when you count the stars,

you begin with yourself.

May you embrace the moonlight with your dreams.







远方的地平线，  
唤你记得你的勇气，  
温柔的海浪，  
吻上你的足尖，  
这是大地传送的肯定。

The horizon, to remind you of your  
courage, sends its gentle waves  
of confidence to kiss your feet.





不要让阴影与你一同上路。

你不是旧事的奴隶。

Do not let your shadow walk you.

You are not a slave of the past.

